

A-berveth:

<u>Kernewegoryon a omguntel</u>	<u>Nessa Yeth an Werin</u>	4
<u>ryb an mor</u>	<u>llo nowyth gans Skwardya</u>	5
<u>MAGA orth an Bennseythen</u>	<u>Radyo an Gernewegva</u>	5
<u>Comex report released</u>	<u>Gig Rowing Championship</u>	5
<u>Shop in Redruth</u>	<u>A Mere Interlude</u>	6
<u>Dedh yn-mes Agan Tavas</u>	<u>Events</u>	6
<u>Areth gans Craig Weatherhill</u>	<u>Contacts</u>	6
<u>Yeth an Werin yn Lannstefan</u>	<u>Further Information</u>	6

Nowodhow
a-gynsow

- New Partnership Chair
- Small project fund launched
- Reports from Pennseythen
- llo nowyth gans Skwardya

mis Me
10

cornish language partnership
maga

Lyther-nowodhow

New Chairman for the Partnership

This month the Partnership is pleased to welcome a new Chair.

Cllr Mrs Joan Symons has taken up the Customer First and Culture Portfolio in Cornwall Council and as part of her responsibilities will be chairing the Partnership.

Mrs Symons comes from Lelant, St Ives and is enthusiastic about her new portfolio and about working with the Partnership.

"I am delighted to accept the post of Cabinet member for Customer First and Culture and look forward to working with all Members, officers and the public in creating a better future for Cornwall. I am deeply proud of my Cornish heritage and have a great interest in promoting the culture and language of Cornwall. I am looking forward to developing these key Council priorities".

Our thanks go to Cllr Neil Burden for his leadership over the past months. He has now moved to take over the



New Partnership Chair, Cllr Mrs Joan Symons

Portfolio for Children and Young People.

Yma Kaderyer nowyth dhe'n Keskowethyans. Mrs Joan Symons re dheuth ha bos Kaderyer wosa Neil Burden dhe janiya omgemeryans y'n Konsel.

Small project fund launched

MAGA has launched a small project fund which is now open to application.

The fund is designed to assist new initiatives that will be of benefit to learners or to the wider public and is open to groups and/or individuals, though individual applicants may be asked to work with a language group. Publications will not be funded unless they form part of a wider project. Applications will be considered on merit and the fit to the aims and objectives of MAGA.

For full details of the fund and a copy of the criteria and application form, please contact the office or consult the website.

Arhas rag ragdresow byhan re beu lonchys gans MAGA. Rag moy a dherivadow a-dro dhodho, kestevewgh orth sodhva MAGA.

Kernewegoryon a omguntel ryb an mor

Derivas dhyworth an Bennseythen Gernewek 2010 gans Tony Hak



Kerdh a-dro dhe Dewyn Pleustri (skeusen gans Steve Harris)

Pennseythen Gernewek veu synsys yn Tewyn Pleustri mis Ebryl ha pur sewen o hi. 116 person a omrolyas rag an hwarvos ma mes dornas a dus a dheuth po dy' Sadorn po dy' Sul heb omrolya ha rakhenna neppyth moy ages 120 den a omlowenhas ena dres an tri dydh. Henn yw 20 kansran moy ages an niver a dheuth warlena.

Splann o gweles kowetha nowyth ha koth ena, y'ga mysk tus dhyworth Breten Vyhan, Swistir, an klass yn Loundres (19 den hag unn ki, Lostek y hanow!), ha Louisiana neb re nijsa dhyworth Ostrali rag unn dra – an Bennseythen! Ass yw henna arwodh a lelder dh'agan yeth! Bryntin o ynwedh dynerhi teyluyow dhyworth

an Skol Veythrin yn Rysrudh, an flehes vunys ow kewsel Kernewek seulabrys.

Dy' Gwener ni a omvetyas rag kinyewel war-barth kyns gorthuher didhan ow kwari *Skavel an Gowyow* (po *Call my Bluffyn Sowsnek*) restrys gans eseli a'n klass yn Kelliwik, hag ow mires orth an fylm *Skath* restrys gans steren an fylm, Pol Hodge.

The 2010 Pennseythen Gernewek was held in the Sandy Lodge Hotel, Newquay in April and the number of people attending was up by 20% on the previous year. Tony Hak reports on what happened during the weekend.

Dy' Sadorn yth esa dyskansow, heb mar, ha kerdh, ledys yn Kernewek, a-dro dhe Dewyn Pleustri. Nebes hir o an kerdh mes nyns o kudyn drefen bos an gewer splann dres ehen. Wosa henna yth esa areth a-dro dhe lyver nowyth dyllys gans an Kowethas henwys *Hwedhlow a-dhyworth an Orsedh* gans lenansow dhyworth an lyver ha derivadow a-dro dhe fatel veu gorrys war-barth.

Gorthuherweyth ni a dhonsyas gans *Hewa* ha kana yn uhel, pub kan ledys gans eseli a glass dyffrans. Tus a omjershyas gans meur a glap ha diwes dhyworth an barr a-berth y'n nos – acheson martesen prag nag esa 'chi leun' rag an kynsa dyskans dy' Sul.

Mes difun o pubonan erbyn pris li (del gryssyn!). Wosa an boos na, ni a viras orth gwari henwys *An Hayjackoryon* performys gans eseli a'n klass yn Loundres ha pubonan a leveris an gwari dhe dhrehedhes an nivel re bia gwaytys dhyworth an klass na... Kyns

diberth ni a geskewsis a-dro dhe'n bennseythen hag afdhys veu re bia hi bryntin, gwynn bys an ordenoryon, del on sur, awos aga bos owth oberi yn tiwysyk arta - ow restra an hwarvos rag 2011 seulabrys!

Tybyansow a-dro dhe Ebryl

Gans Pol Hodge ha Mike Tresidder

Mis Ebryl o dhe les! Ha bos gwithys bysi ow tisplegya agan tybyansow ha skoodhyans rag dyski yn skolyow ni a dhalethas agan kaskyrgh y'n kemenieth ledan, y.y. an "adhyskansoryon gemynieth".

Pennseythen Gernewek 2010 a ros dhyn ni agan kynsa chons dhe vetya gans kernewegoryon a bub nivel warbarth ha meur a 'voos rag prederi'. Ow kuntelles an dasvagans dhyworth Tewyn Pleustri gans gorthebi dhe wovynnadow yn unnik der an sodhva ni re dhisblegyas restren a fentynyow kevadow dhe bub den neb a garsa y gавos heb kost!

Orth an pols ma yma yn ni kartennow-flash rag gorhemynadow, gerva diwosow, an gewer, an lytherennek, liwyow ha niverow, h.e. Ymons i kevadow avel folennow lownek herwydh hwans. Kevadow ynwedh yw gedyans leveryans, mes, yma an rol ow tevi oll an termyn – ny wren ni skonya govyn gwiw y via da ragowgh hwi checkya genen ni pyth yw an diwettha taklow.

Ni a garsa poosa yth o an Bennseythen orth Tewyn Pleustri hwarvos dhe les ragon ni, mes hwath da via metya gans moy ahanowgh hwi - dhe voy dhe wella. Ytho mar pleg kesteveugh orthyn ni rag kusul ha skoodhyans.

Thoughts about April

By pol Hodge and Mike Tresidder

April was interesting! As well as being kept busy developing our ideas and support for teaching in schools we started our campaign in the wider community i.e. the "community educators."

Pennseythen Gernewek 2010 gave us our first opportunity to meet Cornish speakers of all abilities *en masse* and provided us with plenty of food for thought. Combining the feedback from Newquay with responses to individual requests via the office we have developed a bank of resources available to anybody that requests it free of charge!

At the moment this consists of flashcards for greetings, a drinks vocabulary, the weather, an alphabet, colours and numbers, etc. These are available now in computer downloadable computer formats but can be made available as laminated sets on request. Also available is a pronunciation guide, however, the list is continually growing and with no reasonable request refused its worth checking with us to see what the latest additions are.

We would like to emphasise however, that whilst the Pennseythen at Newquay was a useful event for us, we still welcome the opportunity to meet with as many of you as possible, so please feel free to contact us for advice and support.

Comex report released

In September last year, members of the Partnership travelled to London to meet with the Committee of Experts from the Council of Europe who were carrying out a monitoring visit to the UK for the Charter for Regional or Minority Languages, under which the government recognised Cornish.

The final report from that visit has now been published. It notes particularly the success of the Partnership and the positive measures undertaken to promote the image and use of the language in public life and education. The Committee also welcomed the agreement on a Standard Written Form and commended the concerted and resolute action taken by the Partnership to achieve this.

The Council of Europe monitors the implementation of the Charter by the Government on a three year basis. The changes in Cornwall since the last report are significant and in fact progress since the monitoring visit has been notable, with the appointment of Education officers, the adoption of a language policy by Cornwall Council and the opening of the first nursery school, to name but three aspects. We hope therefore that the next monitoring visit will see even greater change.

Yn mis Gwedngala an vledhen eus passyes, eseli a'n Keskowethyans a vetyas gen an Kessedhek Dyskys a Gonsel Europ ha derivadow a'n vyaj yw lebmyl dyllys.

Cornish books for sale in Redruth shop

Cornish learners and speakers in West Cornwall can now browse round a Cornish language bookshop in Redruth.



Books in the Cornish Tartan Centre

The Cornish Tartan Centre in Fore Street, Redruth now stocks a selection of books in the Standard Written Form and Kernewek Kemmyn, including the Tales from Porth series, Kanow Flehes and a range of other books suitable for speakers, learners and children. The books are supplied by Keskwesl,

a business run by Jerry Jefferies which exists to support people wishing to learn Cornish through running classes, providing distance learning opportunities and making learning resources available.

You can visit the Cornish Tartan Centre at 90 Fore Street, Redruth, TR15 2BP, or log on to www.keskwesl.com.

Yma gwerthji yn Rysrudh a wra gwertha lyvrow yn Kernewek lemmyn. Y hyllir prena lyvrow y'n FSS ha Kernewek Kemmyn dhyworth an Gresen Vrithen Gernewek yn Stret Veur.

Dedh yn-mes gans Agan Tavas

Yma Agan Tavas ow restry dedh yn-mes dhe Lowarth an Trest Kenedhlek Lynn Dowrgeun. An jedh yw de Sadorn 15ves mis Me ha res yw metya dhe 2.30wh dhe entrans an lowarth. Y fydh Wella Chubb, onan a'n lowarthoryon, ena dhe ri gedyans dhyn ni ha govenek a'gan beus pareusy helgh tresor a-dro an lowarth. Wolcom tomm dhe bub Kerneweger. Gwell yw pellgewsel orth Ray 01209 842394 mar mynnowgh mos.

Day out with Agan Tavas

Agan Tavas is organising a day out at the National Trust Garden Glendurgan. It will take place on 15th May and people should meet at the entrance to the garden at 2.30pm. Wella Chubb, one of the gardeners, will give a guided walk and it is hoped that there will be a treasure hunt as well. There will be a warm welcome to all Cornish speakers. Please call Ray Chubb on 01209 842394 if you would like to attend.

Areth ow tochyha henwyn tylyeryow

Y fydh areth ow tochyha "Henwyn Tylyeryow Kernow" gans Craig Weatherhill de' Lun 17ves mis Me dhe seyth eur y'n Scol yowynka Porthia.

Craig re scrifas lies lyver gwir ha dismygys ow rekna y lyver nowyth "The Tinnars Way" - rann a gevres tri whedhel ow tochyha Kernow West. Hendhysconydha ha mentenydh Craig a'n jeves godhvos down a'n Dhuketh, kens oll Kernow West.

Wolcom onan hag oll, amyttyans £2, heb cost rag eseli.

Talk on place-names

There will be a presentation about "Cornish Place Names" with Craig Weatherhill on Monday 17th May at 7pm in the St Ives Infant School.

Craig has written many books both factual and fictional including his new book "The Tinnars Way" - part 3 of a trilogy of stories about West Cornwall. Archaeologist and conservationist, Craig has a deep knowledge of the Duchy, especially West Cornwall.

Welcome one and all, admission £2, free to members.

Yeth an Werin yn Lannstefan

Derivas gans Tim Hambly

Dy'Gwener an 23ns mis Ebryl, yth esa kuntelles heudhadow a Gernewegoryon yn Lannstefan. Heb mar, nyns esen ni ow merkya dy'gool Jori, sans tasek Pow Sows, homm yw Kernow! Hemm a veu nessa Yeth an Werin yn Kernow Est a'n vlydhen ma.

Synsys veu an lowender ma yn Gwesti Chi Er, ostel kowethek yn kres Lannstefan yn perhenieth teyly teythek. Ni a vetyas war-barth yn barr an gwesti mayth esa gwelyow splann war nans an Kensey. Ni a geskewsis yn Kernewek (dre vras!) bys pan veu bagas a-dro dhe 16 den kuntellys war-barth.

Ena, y hwrussyn ni omranna yn tri fara hag yth esa kwys berr a-dro dhe Gernow. Hemm a veu sywys gans gwari gokki, mes didhanus: sywyansow. Oll a'n bywderyow ma a veu gwrys yn Kernewek yn tevri!

Wosa hemma, yth o termyn rag pastiw splann, pebys y'n gwesti, gans hanafasow te ha koffi. Ni a wayt ni dhe dhaswul neppyth a'n par ma kyns pell.

Tim Hambly reports from the second Yeth an Werin held in East Cornwall, at the Eagle House Hotel in Launceston.

Nessa Yeth an Werin yn Kernow Est

Yeth an Werin a vydh synsys 29ns a vis Me orth Tamar View Garden Centre (y'n bosti) dhe 10.30 mytтынweyth.

The next Yeth an Werin in East Cornwall will be held on 29th May at 10.30 in the restaurant at the Tamar View Garden Centre.

Ilow nowyth gans Skwardya

Yma album nowyth Skwardya, henwys Domhwelans, dhe wertha lemmyn war www.kesson.com. Yma war iskarg hepken!

<http://www.kesson.com/album.php?account=1&album=101>

Y hyllir prena hynsow unnik ynwedh.

A new album by Skwardya called Domhwelans is now available to buy from www.kesson.com. The album is available to download only but individual tracks can also be bought.

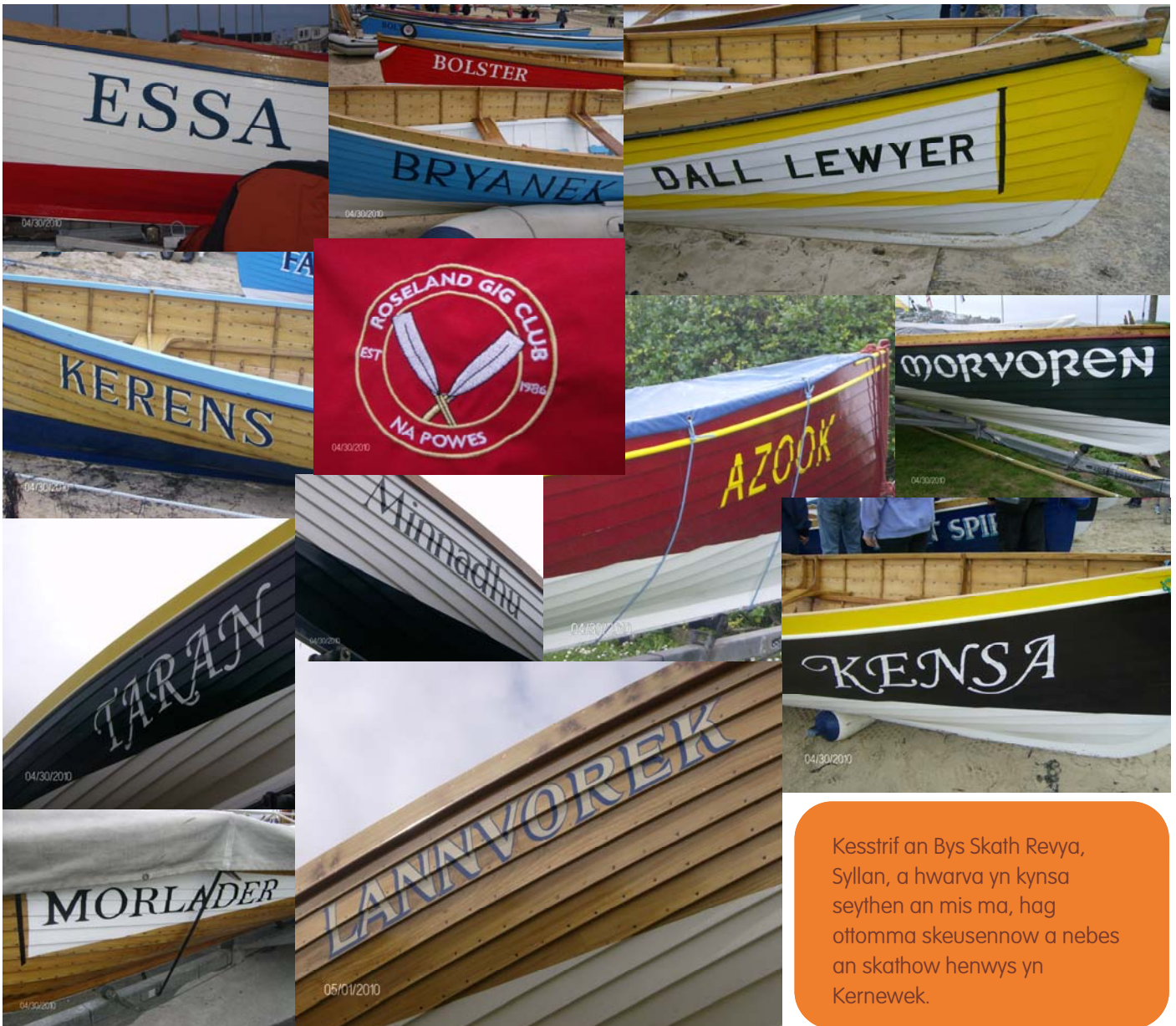
Radyo an Gernewegva

Kansves towlen Radyo an Gernewegva veu dyllys war www.radyo.kernewegva.com an 2a mis Me. An dowlen arbennek na o moy ages unn our yn hirder.

The 100th edition of Radyo an Gernewegva was published on www.radyo.kernewegva.com on 2nd May. The special programme was more than an hour long.

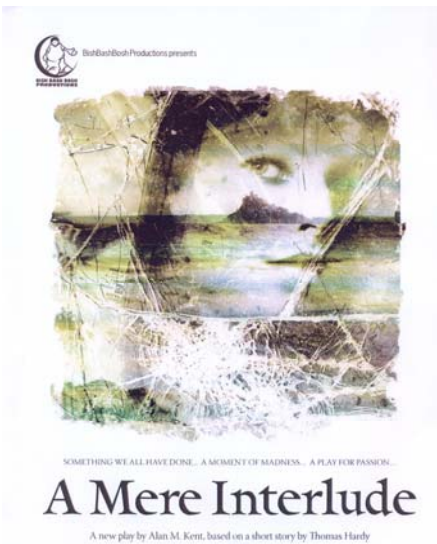
World Gig Rowing Championship, Scilly

The World Gig Rowing Championship took place on the Isles of Scilly in the first weekend of May. Here are photos of some of the gigs that are named in Cornish, taken by MAGA Education Officer, Pol Hodge.



Kesstrif an Bys Skath Revya, Syllan, a hwarva yn kynsa seythen an mis ma, hag ottomma skeusennow a nebes an skathow henwys yn Kernewek.

A Mere Interlude



Poster for the play, *A Mere Interlude*

Something we have all done... A moment of madness... A play for passion...

A Mere Interlude, the new play by Alan M. Kent based on a short story by Thomas Hardy and featuring the Cornish language, is being performed at the Minack Theatre, Porthcurno in May. The play is produced by Bish Bash Bosh Productions, whose previous dramas have included *The Tin Violin* (2008) and *Surfing Tommies* (2009).

Tickets are available on 01736 810181 or <mailto:box@minack.com> and performances will take place on the following days: May 24, 25, 26, 27, 28 at 8pm, and May 26 & 28 at 2pm.

Gwari nowyth gen Alan M. Kent
a vedh performyes yn mis Me,
yn plen Meynek. "Antarlyk
Sempel" yw selyes war daralla
kot gen Thomas Hardy.

Kestavow / Contacts

Trigva / Address:

Cornish Language Partnership
Cornwall Council
Dalvenie House
County Hall
Truro
Cornwall
TR1 3AY

Pell / Tel:

01872 323497

E-bost / E-mail:

cornishlanguage@cornwall.gov.uk

Gwiasva / Website:

www.magakernow.org.uk

Derivadow Pella / Further Information

For further information about any of the articles in this newsletter, please contact the MAGA office using the contact details above.

If you are organising a Cornish language event and would like to have it publicised in this newsletter please send us the details.

If you would like to subscribe to receive this newsletter free of charge every month send us an e-mail or letter and we will add you to our distribution list.

Please feel free to pass this newsletter on to others.

Deadline for contributions to June newsletter: **Wednesday 26th May.**

Arhesans Keskowethyans an Taves
Kernewek yw dhyworth:
The Cornish Language Partnership is
funded by:



Darvosow / Events

May

- 8th** Furry Day, Helston - visit the MAGA stall at this event
- 9th** Church service in Cornish for the feast of St Michael, Protector of Cornwall, Pencoy's Church, Foulanes, 3pm
- 11th** Yeth an Werin, Queens Arms, Constantine - for further information contact paulshelagh@sabrehost.net
- 15th** Day out in Glendurgan garden with Agan Tavas, 2.30pm, contact Ray Chubb on 01209 842394
- 16th** Lostwithiel Festival - visit the MAGA stall at this event
- 17th** Talk on Cornish place-names, St Ives Infant School, 7pm
- 18th** Yeth an Werin, Cornish Arms, St Ives - for further information contact deliabrotherton@aol.com
- 19th** Yeth an Werin, Coldstreamer, Gulval - for further information contact koreen@freshapproachaccountancy.co.uk
- 25th** Yeth an Werin, Plume of Feathers, Scorrier - for further information contact ray@spyrays.org
- 27th** Yeth an Werin, New Inn, Mabe - for further information contact gwenenen45@btinternet.com
- 29th** Yeth an Werin, Tamar View Garden Centre, 10.30am

June

- 1st** Yeth an Werin, Royal Standard, Gwinear, 8pm - for further information contact jori.ansell@tiscali.co.uk
- 4th** Cornish Day at Treasure Park, Redruth, 11am-3pm - visit the MAGA stall at this event and join in with taster sessions at 11.30am and 1.30pm
- 5th** Said Evening Prayer in Cornish at County Hall, Truro, 4pm
- 6th** Church service in Cornish for Petroctide, Constantine Parish Church, 3pm



Helston Furry Day